

Επίσημη Εφημερίδα

C 204

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

47ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

12 Αυγούστου 2004

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2004/C 204/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2004/C 204/02	Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία	2
2004/C 204/03	ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΠΟΛΩΝΙΑ — Ενίσχυση C 20/2004 (ex NN 25/2004) — Ενίσχυση αναδιάρθρωσης στην επιχείρηση παραγωγής χάλυβα Huta Częstochowa SA — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ (1)	6
2004/C 204/04	Ανακοίνωση της Επιτροπής, στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1994 (σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρηξιμες ατμόσφαιρες) (1) (Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων αναφοράς εναρμονισμένων προτύπων βάσει της οδηγίας)	14

EL

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

11 Αυγούστου 2004

(2004/C 204/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2233	LVL	λεττονικό λατ	0,6605
JPY	ιαπωνικό γιεν	135,84	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4263
DKK	δανική κορόνα	7,4368	PLN	πολωνικό ζλότι	4,4226
GBP	λίρα στερλίνα	0,66900	ROL	ρουμανικό λέι	40 671
SEK	σουηδική κορόνα	9,2000	SIT	σλοβενικό τόλαρ	240,0200
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5416	SKK	σλοβακική κορόνα	40,010
ISK	ισλανδική κορόνα	87,30	TRL	τουρκική λίρα	1 788 200
NOK	νορβηγική κορόνα	8,3290	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,7167
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9559	CAD	καναδικό δολάριο	1,6179
CYP	κυπριακή λίρα	0,57930	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,5408
CZK	τσεχική κορόνα	31,463	NZD	νεοζηλανδικό δολάρτιο	1,8754
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0951
HUF	ουγγρικό φιορίνι	247,63	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 411,87
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,5649

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία

(2004/C 204/02)

Κάθε δεσμευτική δασμολογική πληροφορία παύει να ισχύει από σήμερα, εφόσον καταστεί ασυμβίβαστη προς την ερμηνεία της τελωνειακής ονοματολογίας όπως η ερμηνεία αυτή προκύπτει από τα ακόλουθα διεθνή δασμολογικά μέτρα:

Τροποποιήσεις των επεξηγηματικών σημειώσεων του εναρμονισμένου συστήματος και της συλλογής των γνωμοδοτήσεων κατάταξης (εφεξής «ΕΣ»), των εγκεκριμένων από το συμβούλιο τελωνειακής συνεργασίας (έγγρ. NC 0796 — έκθεση της 32ης συνόδου της επιτροπής του εναρμονισμένου συστήματος).

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΩΝ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 8 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΕΣ ΚΑΙ ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΤΑΞΗΣ ΠΟΥ ΕΚΔΟΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΣ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΩΝ

(32η σύνοδος της επιτροπής του ΕΣ — Νοέμβριος 2003)

Έγγραφο NC 0796

Τροποποιήσεις των επεξηγηματικών σημειώσεων της ονοματολογίας που επισυνάπτεται στη σύμβαση του ΕΣ

Γενικοί ερμηνευτικοί κανόνες	L/26
03.02	L/2
25.05	L/25
28.21	L/26
29.37	L/27
31.05	L/26
38.08	L/26
39.24	L/24
39.26	L/24
40.14	L/24
44.11	L/12
Τμήμα XI, Γενικές παρατηρήσεις	L/5
Κεφάλαιο 69, Υποκεφ. II, Γενικές παρατηρήσεις	L/25
76.02	L/13
Κεφάλαιο 84, Γενικές παρατηρήσεις	L/26
84.01	L/14
84.05	L/14
84.14	L/14
84.17	L/14
84.19	L/8
84.22	L/14
84.26	L/14
84.28	L/14
84.29	L/14
84.30	L/15

84.33	L/15
84.34	L/15
84.36	L/15
84.39	L/15
84.41	L/16
84.42	L/6
84.43	L/7, L/16
84.45	L/16
84.46	L/16
84.47	L/16
84.48	L/16
84.53	L/16
84.54	L/16
84.58	L/16
84.59	L/16
84.65	L/17
84.67	L/17
84.68	L/17
84.70	L/17
84.72	L/17
84.75	L/17
84.76	L/8
84.79	L/17
84.80	L/17
84.81	L/17
85.04	L/18
85.06	L/18
85.07	L/18
85.09	L/18
85.11	L/18
85.13	L/18
85.14	L/18
85.15	L/18
85.16	L/18
85.17	L/19
85.18	L/19
85.19	L/19
85.20	L/19
85.21	L/19
85.22	L/19
85.23	L/10, L/20
85.25	L/20
85.26	L/20
85.27	L/20

85.28	L/20
85.29	L/20
85.30	L/20
85.31	L/20
85.35	L/20
85.36	L/20
85.37	L/20
85.39	L/20
85.42	L/20
85.43	L/20
87.01	L/21
87.03	L/21
87.04	L/21
87.05	L/21
87.06	L/21
87.07	L/21
87.08	L/21
87.09	L/21
87.10	L/21
87.12	L/21
87.13	L/21
87.14	L/21
87.15	L/21
87.16	L/21
90.01	L/22
90.05	L/22
90.06	L/22
90.07	L/22
90.08	L/22
90.09	L/22
90.10	L/22
90.11	L/23
90.13	L/23
90.14	L/23
90.15	L/23
90.16	L/23
90.17	L/23
90.18	L/23
90.19	L/23

Γνωμοδοτήσεις κατάταξης που εκδόθηκαν από την επιτροπή ΕΣ

0303.79/1	L/2
3207.30/1	L/13
3302.10/1	L/3
3505.10/1 + 3505.10/2	L/4
8418.30/1	L/1
8421.29/1	L/1
8428.90/2	L/1
8462.21 ή 8462.29/1	L/1
8479.89/8	L/1
8483.10/1	L/1
8512.30/1	L/1
8516.60/1	L/9
8525.30/1	L/1
8528.30/2	L/1
8535.90/1	L/28
8702.10/3	L/1
8703.10/1	L/1
9501.00/1	L/1

Πληροφορίες σχετικά με τα στοιχεία των εν λόγω μέτρων μπορεί να ληφθούν από τη Γενική Διεύθυνση Φορολογίας και Τελωνειακής Ένωσης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Βρυξέλλες) ή περιέχονται στο δικτυακό τόπο της εν λόγω Γενικής Διεύθυνσης:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/index_en.htm

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Ενίσχυση C 20/2004 (ex NN 25/2004) — Ενίσχυση αναδιάρθρωσης στην επιχείρηση παραγωγής χάλυβα Huta Czeszochowa SA

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2004/C 204/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 19ης Μαΐου 2004 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue Joseph II, 70
B-1000 Brussels
Φαξ: (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερομένου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

στην πράξη για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ επιχειρήσεων που έχουν ουσιαστική σημασία για την αγορά εργασίας, η οποία προστατεύει τις επιχειρήσεις από την εκκαθάριση έως την ολοκλήρωση ή την παύση της αναδιάρθρωσης.

I. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

1. Η Huta Czeszochowa SA (στο εξής «HCz») είναι ο δεύτερος μεγαλύτερος παραγωγός χάλυβα στην Πολωνία. Η HCz ανήκει κατά 100 % στο πολωνικό Υπουργείο Οικονομικών. Η HCz αντιμετωπίζει σοβαρές οικονομικές δυσκολίες. Λόγω της αδυναμίας της να εξυπηρετήσει το χρέος της [περίπου 1,33 δισεκατ. πολωνικά ζλότι (PLN)] τα περισσότερα από τα στοιχεία του ενεργητικού της, συμπεριλαμβανομένου όλου του ενεργητικού σε χάλυβα υποθηκεύτηκαν προς όφελος των βασικών δανειστών, ιδιαίτερα δημόσιων οργανισμών.
2. Για να αποφύγει την εκκαθάριση, η HCz υπήχθη κατά πρώτον σε διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού και δημιουργήθηκε η Huta Stali Czeszochowa Sp z.o.o. (στο εξής «HSCz»), μία νέα επιχειρηματική οντότητα για να συνεχίσει την παραγωγή χάλυβα της HCz. Αυτή μίσθωσε τις εγκαταστάσεις παραγωγής χάλυβα της HCz από το σύνδικο και ανέλαβε τους περισσότερους εργαζόμενους. Επιπλέον, για να εξασφαλιστεί η πληρωμή λογαριασμών ενέργειας η δημόσια holding εταιρεία της HSCz εξέδωσε εγγυήσεις.
3. Στη συνέχεια, η πολωνική κυβέρνηση αποφάσισε ότι «η εταιρεία πρέπει να αναδιάρθρωθεί μέσω εκκαθάρισης» όπως προβλέφθηκε στο σημείο 5.4 του εθνικού σχεδίου αναδιάρθρωσης, δεδομένου ότι θα χρειαζόταν ιδιαίτερα μεγάλη ενίσχυση για να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητα της εταιρείας.
4. Παρά ταύτα, μερικούς μήνες αργότερα καταρτίστηκε ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης από την πολωνική υπηρεσία βιομηχανικής ανάπτυξης (Polish Industrial Development Agency) για να αποφευχθεί η διαδικασία εκκαθάρισης. Το σχέδιο στηρίζεται

5. Αυτή η πράξη προβλέπει ότι μία δημόσια εταιρεία, η οποία φέρει την επωνυμία «φορέας» αναλαμβάνει την ευθύνη των απαιτήσεων δημόσιων πιστωτών. Σε αντάλλαγμα στοιχείων ενεργητικού, τα οποία δεν έχουν σχέση με την παραγωγή (χάλυβα) και τα οποία αντιπροσωπεύουν αξία μικρότερη του 25 % του συνολικού χρέους, ο φορέας απαλλάσσει τα μέσα παραγωγής απ' όλες τις δημόσιες υποθήκες.
6. Απελευθερώνοντας έτσι τα μέσα παραγωγής σιδήρου και χάλυβα από τις υποθήκες των δημόσιων πιστωτών, οι ιδιώτες πιστωτές μπορούν να τα αναλάβουν ανταλλάσσοντας τις απαιτήσεις τους με μετοχές σε μία νεοδημιουργηθείσα εταιρεία (MH), η οποία κατέχει τις εγκαταστάσεις παραγωγής (χάλυβα) της HCz. Συνάφθηκε μία προκαταρκτική συμφωνία με έναν στρατηγικό επενδυτή (LNM) κατά τα τέλη Μαρτίου 2004.

II. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

7. Το πρωτόκολλο αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης για την για την «Αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας»⁽¹⁾ απαγορεύει τη χορήγηση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στην HCz. Προς το σκοπό αυτό, το σημείο 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 παρέχει στην Επιτροπή την εξουσία, να λάβει ενδεδειγμένα μέτρα απαιτώντας από την σχετική εταιρεία να επιστρέψει κάθε χορηγηθείσα ενίσχυση. Κατά συνέπεια, εάν θεωρηθεί ότι ενδεχομένως χορηγήθηκε πρόσθετη ενίσχυση στην HCz, η Επιτροπή μπορεί να κινήσει την τυπική διαδικασία έρευνας που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

(¹) ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 948.

8. Οι κύριες αμφιβολίες της Επιτροπής αφορούν το κατά πόσον η διαγραφή χρεών εκ μέρους δημοσίων αρχών θα μπορούσε να έχει επιτευχθεί υπό κανονικές συνθήκες αγοράς. Σύμφωνα με πάγια νομολογία ένας ιδιώτης επενδυτής θα επεδίωκε να επιτύχει την πληρωμή των οφειλόμενων ποσών από οφειλέτη που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες (?). Ως εκ τούτου, όταν ο οφειλέτης που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες προτείνει την αναδιαπραγμάτευση της οφειλής του για να αποφύγει την εκκαθάριση, κάθε δανειστής πρέπει να σταθμίσει προσεκτικά τα προτερήματα που του προσφέρει το σχέδιο αναδιάρθρωσης και το ποσό που θα ελάμβανε στο πλαίσιο διαδικασίας εκκαθάρισης.
9. Στην παρούσα υπόθεση, φαίνεται αμφίβολο ότι ένας ιδιώτης δανειστής ευρισκόμενος στην κατάσταση των δημοσίων δανειστών θα είχε δεχθεί την αρχή της αναδιάρθρωσης της εταιρείας. Πράγματι, οι πολωνικές αρχές επέλεξαν αρχικά την εκκαθάριση της εταιρείας επειδή θεώρησαν ότι η εταιρεία θα χρειαζόταν ιδιαίτερα μεγάλη κρατική ενίσχυση για να επιτευχθεί η βιωσιμότητά της. Αυτή η συλλογιστική φαίνεται αναξιόπιστη από την άποψη του κράτους όσον αφορά τις αξιώσεις του σύμφωνα με το δημόσιο δίκαιο. Αν και ορισμένες δημόσιες εταιρείες που έχουν εμπορικές αξιώσεις δεν έχουν ασφαλείες, όλες οι αξιώσεις σύμφωνα με το δημόσιο δίκαιο είναι καλά ασφαλισμένες και η αντίστοιχη πληρωμή που επιτυγχάνεται μέσω της εκκαθάρισης είναι πολύ καλύτερη από αυτήν που προβλέπεται με την αναδιάρθρωση.
10. Η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες για το επιχείρημα που προέταξαν οι ελληνικές αρχές ότι όλες οι δημόσιες αξιώσεις πρέπει να εξετάζονται συλλογικά.
11. Επιπλέον, η Επιτροπή δεν είναι πεπεισμένη ότι οι δημόσιοι δανειστές θα επιτύχουν την πληρωμή όπως ορίστηκε από τις πολωνικές αρχές. Η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσον ένας ιδιώτης δανειστής στη θέση των δημοσίων δανειστών που έχουν δημόσιες αξιώσεις θα δεχόταν τα προτεινόμενα μη χαλβουργικά στοιχεία ενεργητικού, δεδομένου ότι παραμένει ασαφές το κατά πόσον και πότε αυτά τα στοιχεία μπορούν να μετατραπούν σε ρευστό. Αντιθέτως, εάν οι δανειστές χρησιμοποιούσαν τις εγγυήσεις που είχαν στα χαλβουργικά στοιχεία του ενεργητικού, θα μπορούσαν να μετατραπούν σε ρευστό σε σύντομο χρονικό διάστημα, δεδομένου ότι τα χαλβουργικά στοιχεία ενεργητικού έχουν πραγματική αξία πώλησης ως τρέχουσα εκμετάλλευση.
12. Με βάση τις πληροφορίες της Επιτροπής η συμπεριφορά των δημοσίων δανειστών δεν φαίνεται να είναι αντίστοιχη με αυτήν ενός ιδιώτη δανειστή. Επιπλέον, είναι ασαφές ο λόγος για τον οποίο τα στοιχεία ενεργητικού της HCz μισθώθηκαν στην HSCz, δεδομένου ότι ο σύνδικος ή οι πιστωτές θα μπορούσαν να τα λειτουργούν οι ίδιοι. Επιπλέον, είναι αμφίβολο το κατά πόσον θα είχαν χορηγηθεί εγγυήσεις για τη λειτουργία της HSCz από ιδιώτη επενδυτή δεδομένων των οικονομικών δυσχερειών της εταιρείας.
13. Επιπλέον, ενόψει του σημείου 4 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αριθ. 8 η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες το κατά πόσον η LNM θα είχε δικαίωμα να αποκτήσει τις μετοχές της MH και HCz στο μέτρο που δεν αποκλείεται ότι μεταβιβάσθηκε το ευεργέτημα κρατικής ενίσχυσης από την πολωνική επιχείρηση παραγωγής χάλυβα Polskie Huty Stali S.A., την οποία η LNM είχε αποκτήσει ωρίτερα.

[KEIMENO THS EPISTOLHS]

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po dokonaniu analizy informacji dostarczonych przez władze polskie w sprawie

wyżej wymienionej pomocy państwa podjęła decyzję o wszczęciu postępowania w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

1. W piśmie z 4 sierpnia 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o różnego rodzaju informacje dotyczące kontroli pomocy państwa w Polsce, w tym ewentualnej pomocy na rzecz restrukturyzacji Huty Częstochowa SA (dalej zwanej "HCz"). Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 16 września 2003 r.
2. Dnia 5 września 2003 r. i 1 października 2003 r. kwestia ta była omawiana podczas spotkania technicznego pomiędzy służbami Komisji a władzami polskimi, dotyczącego spraw związanych ze stalą. W piśmie z 8 października 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje na temat nowej struktury HCz. W piśmie z 17 listopada 2003 r. Komisja przypomniała Polsce, że nie udzielono odpowiedzi na poprzednią prośbę. Polska odpowiedziała pismami z 18 i 27 listopada 2003 r. Ponadto, w wiadomości przesłanej pocztą elektroniczną 8 grudnia 2003 r., Komisja otrzymała kopię planu restrukturyzacji (dalej zwanego "pierwszym planem"). W liście z 8 grudnia 2003 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o dodatkowe informacje na temat kontroli pomocy państwa w Polsce. Polska odpowiedziała pismem z 20 stycznia 2004 r.
3. Konsultant odpowiedzialny za monitorowanie programu restrukturyzacji w Polsce dokonał oceny pierwszego planu dla HCz i 23 stycznia 2004 r. przedłożył Komisji wnioski, z których wynika, że nie można wykluczyć udzielenia pomocy państwa.
4. W piśmie przesłanym 29 stycznia 2004 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o udzielenie dodatkowych informacji w terminie do 20 lutego 2004 r., aby uniknąć ewentualnego wszczęcia procedury na podstawie informacji znajdujących się w aktach. Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 23 lutego 2004 r., które Komisja otrzymała 27 lutego 2004. Pismem z 24 marca 2004 r. przesłanym do polskiej Minister ds. Europejskich Komisja przypomniała o swoim zobowiązaniu do wszczęcia postępowania, w przypadku jeżeli nie zostaną wyjaśnione wątpliwości dotyczące pomocy państwa. Dnia 5 kwietnia 2003 r. Komisja otrzymała drogą elektroniczną zmodyfikowaną wersję planu restrukturyzacji (zwanego dalej "drugim planem"), opatrzonemu datą 31 marca 2004 r. W związku z powyższym dnia 8 kwietnia 2004 r. miało miejsce kolejne spotkanie między Komisją a władzami polskimi.

II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

5. HCz jest drugim co do wielkości producentem stali w Polsce. W skład HCz wchodzi stosunkowo nowoczesna stalownia i walcownia blach grubych, w której znajdują się elektryczny piec, urządzenie do odlewania o działaniu ciągłym oraz walcarka do blach grubych z narzędziami wykończającymi. Nominalna zdolność produkcyjna stalowni (produkcującej półwyroby, tj. kęsiska płaskie) wynosi 700 000 ton, a walcowni (przetwarzającej półwyroby na wyroby gotowe) – około 1 000 000 ton. Oprócz tego HCz jest właścicielem 14 spółek zależnych, które dostarczają jej dodatkowych usług.

(?) Υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, παράγραφος 46· υπόθεση T-152/99 Hamsa, παράγραφος 167.

6. HCz należy w 100 % do polskiego Ministerstwa Skarbu Państwa. Kapitał zakładowy spółki wynosi 370 mln PLN (około 70 mln EUR, po kursie 1 EUR = około 4.75 PLN). Na podstawie dostępnych obecnie informacji jest prawdopodobne, że HCz mogła otrzymać różnorodną pomoc państwa od momentu rozpoczęcia procesu restrukturyzacji w 1997 roku.
7. Zgodnie z drugim planem, na dzień 30 czerwca 2003 r. wartość księgowa aktywów spółki wynosiła 723,5 mln PLN (około 150 mln EUR). W roku 2001 obroty spółki wyniosły 956 mln zł (około 200 mln EUR), a stan zatrudnienia – około 5 000 pracowników (HCz zatrudnia bezpośrednio około 2 300 osób).
8. HCz znajduje się w trudnej sytuacji finansowej. Ponieważ nie była w stanie dokonać obsługi swojego długu (który, według danych zawartych w pierwszym i drugim planie, wynosił w 2003 r. około [1] ⁽³⁾ mld PLN, czyli około [...] ⁽⁴⁾ mln EUR), przeważająca część składników jej majątku, w skład której wchodzi wszystkie aktywa stalowe, jest objęta zastawem na rzecz głównych wierzycieli, wśród których znajdują się instytucje publiczne. Drugi plan wymienia następujących wierzycieli:
9. W skład pierwszej grupy wchodzi zobowiązania na rzecz sektora publicznego:
- składki na ubezpieczenie społeczne (dalej zwane “ZUS”, roszczenia wynoszą prawie [...] ⁽⁵⁾ mln PLN ([...] ⁽⁶⁾ mln),
 - podatek od nieruchomości (w wysokości [...] ⁽⁷⁾ mln PLN, na rzecz gminy miejskiej),
 - opłata środowiskowa ([...] ⁽⁸⁾ mln PLN),
 - pożyczka z Funduszu Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych ([...] ⁽⁹⁾ PLN),
 - wpłaty na Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych ([...] ⁽¹⁰⁾ mln),
 - Urząd Miasta Częstochowy ([...] ⁽¹¹⁾ mln PLN) oraz
 - VAT i inne podatki (urząd skarbowy – [...] ⁽¹²⁾ mln PLN).
10. W skład drugiej grupy wchodzi zobowiązania cywilnoprawne, w ramach których można następnie wyróżnić zobowiązania wobec wierzycieli publicznych i prywatnych. Do pierwszej podgrupy (dalej zwanej: “wierzyciele publiczni posiadający zobowiązania cywilnoprawne”) należą:
- Polskie Sieci Energetyczne SA ([...] ⁽¹³⁾ mln PLN),
 - Zakład Energetyczny Częstochowa SA ([...] ⁽¹⁴⁾ mln PLN),
 - Agencja Rozwoju Przemysłu SA (dalej zwana “ARP”, [...] ⁽¹⁵⁾ mln PLN),
 - PKP Dyrekcja Generalna SA ([...] ⁽¹⁶⁾ mln PLN),
 - Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA ([...] ⁽¹⁷⁾ mln PLN),
 - Centrala Zbytu Węgla “Węglzbyt” SA ([...] ⁽¹⁸⁾ mln PLN), oraz
 - Kompania Węglowa sp. z o.o. ([...] ⁽¹⁹⁾ mln PLN).
11. Do drugiej podgrupy, a równocześnie trzeciej grupy, należą następujący wierzyciele prywatni:
- [...] ⁽²⁰⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²¹⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²²⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²³⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²⁴⁾ mln PLN), oraz
 - [...] ⁽²⁵⁾ mln PLN).
12. Komisja została również poinformowana o tym, że objęte zabezpieczeniem zostały wyłącznie zobowiązania publiczne wobec wierzycieli publicznych oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec wierzycieli prywatnych, natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności handlowe nie korzystają z zabezpieczeń. Wynika to z faktu, iż polski Skarb Państwa takich zabezpieczeń nie wymagał. W drugim planie Polska stwierdza zatem, że w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności publicznoprawne otrzymaliby spłatę 83,8 % należności (z czego około 90 % otrzymaliby główni wierzyciele, ZUS oraz Urząd Miasta Częstochowa), natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności cywilnoprawne otrzymaliby zaledwie 18,6 %. Ogółem, w wyniku postępowania upadłościowego wszyscy wierzyciele należący do sektora publicznego otrzymaliby średnio spłatę w wysokości 52,5 % ⁽²⁶⁾ należności. Natomiast wierzyciele prywatni otrzymaliby spłatę 52,8 % swoich należności ([...] ⁽²⁷⁾ otrzymaliby 76 %, a [...] ⁽²⁸⁾ ponad 90 %, zaś pozostali – 40 % lub mniej).

⁽³⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹²⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹³⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽¹⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²²⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²³⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²⁶⁾ Zgodnie z drugim planem restrukturyzacja zobowiązań wobec sektora publicznego doprowadziłaby do spłaty 72,6 % (ZUS 77 %, pozostali 63 %), a restrukturyzacja zobowiązań handlowych – do spłaty 39 %; ogółem 56,5 %.

⁽²⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽²⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.

13. Z powodu zadłużenia 17 października 2002 r. HCz przeszła pod zarząd syndyka. Zarząd spółki zwrócił się z wnioskiem o otwarcie sądowego postępowania układowego z wierzycielami. Wymienione postępowanie wydaje się powodować odroczenie spłaty długów, a jego warunkiem jest przedłożenie planu restrukturyzacji. Zgodnie z informacjami udostępnionymi Komisji procedura ta została zakończona 18 grudnia 2003 r. na skutek umorzenia postępowania.
14. W celu utrzymania ciągłości produkcji Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (dalej zwane "TFS", spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, w której większość posiada polski Skarb Państwa, działająca w branży produktów stalowych) ustanowiło nowy podmiot gospodarczy – Hutę Stali Częstochowa Sp. z o.o. (dalej zwaną "HSCz"). Nowy podmiot wydzierżawił od syndyka urządzenia do produkcji stali HCz (w tym stalownię, walcownię blach grubych, koksownię i niektóre podstawowe usługi) na sumę 335 mln PLN i zobowiązał się, w umowie dzierżawy, przejąć większość pracowników HCz.
15. Nie jest jasne, w jaki sposób i od kogo HSCz otrzymała kapitał operacyjny oraz kiedy i w jaki sposób dokonano opłat za dzierżawę. Uzyskano jedynie potwierdzenie, że w celu dokonania opłat za energię na rzecz PSE TFS udzieliło trzech gwarancji w listopadzie i grudniu 2003 r.
16. Polski Rząd podjął decyzję, co zostało przedstawione w "Programie restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r.", przyjętym przez polską Radę Ministrów dnia 25 marca 2003 r. (dalej zwanego "Krajowym Programem Restrukturyzacji"), że "do przeprowadzenia restrukturyzacji HCz konieczne byłoby udzielenie jej pomocy publicznej w wysokości 1 mld zł [...]. Wobec powyższego zakłada się, że HCz zostanie zrestrukturyzowana przez upadłość" (punkt 5.4).
17. Niemniej jednak 21 stycznia 2003 r. HCz wraz z ARP zwróciła się z wnioskiem o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego. Dnia 2 lipca 2003 r. ARP, organ odpowiedzialny za nadzór nad procesem restrukturyzacji, opracował plan restrukturyzacji w celu uniknięcia postępowania likwidacyjnego. Plan jest oparty na Ustawie o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r., zmienionej w listopadzie 2003 r.⁽²⁹⁾ (dalej zwanej "Ustawą"), która jest jedną z dwóch ustaw włączonych do tzw. pakietu antykryzysowego. W rozumieniu Komisji Ustawa chroni spółki przed upadłością w trakcie restrukturyzacji oraz do chwili przeprowadzenia lub zakończenia restrukturyzacji⁽³⁰⁾.
18. Ponadto, w rozumieniu Komisji, Ustawa przewiduje, że filia ARP, nazywana Operatorem, przyjmuje odpowiedzialność za zobowiązania wobec wierzycieli publicznych. W zamian za aktywa, które nie są związane z produkcją i któ-
- rych wartość wynosi przynajmniej 25 % długu całkowitego, Operator zwolni wszystkie zastawy na aktywach produkcyjnych, nawet wówczas, gdy aktywa objęte zastawem mają wartość wyższą niż aktywa objęte zarządem.
19. W odniesieniu do HCz oznacza to, że Operator, w zamian za zwolnienie wszystkich zastawów wierzycieli publicznych na aktywach stalowych wynikających ze zobowiązań wobec wierzycieli publicznych, przejmie składniki majątku HCz nie związane z produkcją stali. W skład tego majątku wchodziły grunty, których część stanowić będzie park maszynowy oraz akcje firmy energetycznej o nazwie Elsen. Zgodnie z drugim planem umorzone mają zostać wierzytelności publiczne, które narosły do 30 czerwca 2003 r. i wynoszą ogółem [...] ⁽³¹⁾ mln PLN. Stwierdzona wartość księgową netto otrzymanych w zamian aktywów wynosi około [...] ⁽³²⁾ mln PLN (wartość rynkową określa się na około 223 mln PLN), co stanowi około 62 % zobowiązań. W związku z tym przynajmniej 38 % zobowiązań ma zostać umorzonych ⁽³³⁾. Następnie, z upływem czasu, Operator będzie próbował uzyskać jak największą ilość gotówki z tych aktywów. Przyjmuje się, że potrwa to przynajmniej kilka lat.
20. Po "uwolnieniu" stalowych aktywów produkcyjnych od zastawu na rzecz pierwszej grupy wierzycieli publicznych wierzyciele posiadający wierzytelności cywilnoprawne mogą wejść w posiadanie aktywów związanych z produkcją stali. Ma się to odbyć w drodze konwersji wierzytelności (około [...] ⁽³⁴⁾ mln PLN ⁽³⁵⁾) na udziały w nowo powstałej filii HCz, Majątek Hutniczy Sp. z o.o. (dalej zwanej "MH"). MH byłby właścicielem urządzeń do produkcji stali HCz, na które składa się pełne wyposażenie stalowni, walcowni blach grubych oraz budynek administracyjny. Zgodnie z założeniami przedstawionymi w drugim planie wartość stalowych aktywów produkcyjnych wynosi [...] ⁽³⁶⁾ mln PLN ⁽³⁷⁾, co oznacza, że posiadacze wierzytelności cywilnoprawnych musieliby umorzyć 60 % długu.
21. Dnia 13 października 2003 r. HCz podpisała układ ze swoimi wierzycielami komercyjnymi. Komisja rozumie, że Ustawa nakłada obowiązek takiego układu na wszystkich wierzycieli prywatnych, w przypadku gdy zgodę wyraża ponad 50 % wierzycieli prywatnych. Z informacji przekazanych Komisji wynika, że zgodę wyraziło zaledwie 55 % wierzycieli, wśród których znalazło się dziesięć największych wierzycieli, wobec których HCz posiadała zobowiązania handlowe. Wierzyciele uzyskują około 73 % udziałów w MH za około 40 % swoich zobowiązań (Komisja rozumie, że pozostałe 27 % pozostanie w HCz w celu opłacenia najnowszych długów). W związku z tym będą oni musieli umorzyć około 60 % swoich wierzytelności. Nabywanie udziałów w MH przez wierzycieli nastąpi dopiero po uwolnieniu aktywów MH od zastawu nałożonego przez wierzycieli reprezentujących sektor publiczny.

⁽³¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³²⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³³⁾ Zgodnie z pierwszym planem wierzyciele publiczni mieli możliwość umorzenia pomiędzy 42 % a 73 % niespłaconego długu.

⁽³⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁵⁾ Kwota podana w pierwszym planie wynosiła 845 mln PLN.

⁽³⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁷⁾ Pierwszy plan zakładał, że wartość stalowych aktywów produkcyjnych jest równa wartości aktualnej dzierżawy w wysokości 335 mln PLN.

⁽²⁹⁾ Ustawa z dnia 30 października 2002 r., Dziennik Ustaw nr 213, pozycja 1800, zmieniona ustawą z dnia 14 listopada 2003 r., Dziennik Ustaw nr 229, pozycja 2271.

⁽³⁰⁾ Polska poinformowała Komisję o tym, że Ustawa wprowadziła alternatywę dla postępowania upadłościowego, która była jedynym środkiem przewidzianym w obowiązującym wówczas prawie upadłościowym. Tymczasem możliwość restrukturyzacji została również włączona w zakres postępowania upadłościowego.

22. Polska zamierza sprzedać udziały MH oraz udziały HSCz inwestorowi strategicznemu. W wyniku pierwszej procedury przetargowej koncern LNM N.V. (dalej zwany "LNM") został wybrany przez polskie Ministerstwo Skarbu Państwa jako preferowany oferent i otrzymał wyłączność na negocjacje. Wstępna umowa została parafowana 31 marca 2004 r. ⁽³⁸⁾ Komisja została poinformowana, że umowa musi zostać zaakceptowana przez UE zanim procedura zostanie zamknięta. Komisja rozumie, że polski Skarb Państwa, jako główny akcjonariusz HSCz oraz akcjonariusz MH, uzależnił wyrażenie zgody na sprzedaż akcji od zgody UE w ramach postępowania związanego z pomocą państwa dla HCz. Komisja otrzymała tymczasem wiadomość, że przetarg został unieważniony.
23. Na koniec, pozostałe składniki majątku HCz spółek zależnych świadczących usługi oraz pozostałe aktywa dzierżawione przez HSCz, czyli koksownia oraz główni usługodawcy, przejdą do innej filii HCz, noszącej nazwę Majątek Hutniczy Plus. Spółka ta zostanie, wraz z pozostałymi gruntami znajdującymi się w posiadaniu HCz, przekazana do nowej spółki akcyjnej Regionalny Fundusz Inwestycyjny (dalej zwany "funduszem").
24. Zgodnie z oceną zawartą w drugim planie wartość księgową składników majątku funduszu będzie wynosić 159 mln PLN. Zadaniem funduszu będzie spłata zobowiązań wobec pracowników (20 mln PLN) oraz obsługa długu niepodlegającego restrukturyzacji i wynikającego ze zobowiązań publicznoprawnych po 30 czerwca 2002 r. (117,5 mln PLN, w tym składki na ubezpieczenie społeczne oraz na opiekę zdrowotną).
- III. STANOWISKO POLSKI**
25. Polska poinformowała Komisję, że decyzja o restrukturyzacji HCz znajduje swoje uzasadnienie w fakcie, że, ze względu na długotrwały i kosztowny charakter postępowania upadłościowego, planowana "kreatywna restrukturyzacja" będzie bardziej opłacalna dla wierzycieli i pozwoli utrzymać dużą liczbę miejsc pracy.
26. Polska przedłożyła opinię prezesa polskiego Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów ⁽³⁹⁾ na temat obranego kierunku koncepcji restrukturyzacji, która to opinia była ogólnie pozytywna, pod warunkiem że zostaną spełnione wymogi testu inwestora prywatnego. Miałoby to miejsce w przypadku, gdyby koncepcja restrukturyzacji, między innymi, "doprowadziła do wypracowania maksymalnej ilości środków pieniężnych, które pozwolą na zaspokojenie wierzytelności publicznoprawnych w określonym terminie, w stopniu porównywalnym do zaspokojenia wierzytelności cywilnoprawnych".
27. Po tym jak Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje określające szczegółowo, dlaczego wierzyciel

prywatny, znajdujący się w sytuacji wierzycieli publicznych, miałby zaakceptować restrukturyzację HCz, Polska utrzymywała, że plan spełnia wymogi testu inwestora prywatnego, ponieważ wierzyciele prywatni i publiczni są zasadniczo traktowani w równy sposób.

28. Na koniec, wraz z drugim planem Polska przedłożyła szczegółową analizę różnic w spłatach zobowiązań w przypadku upadłości i restrukturyzacji. Aktualnie Polska twierdzi, że w przypadku upadłości HCz wierzyciele publiczni otrzymaliby spłatę zaledwie 52,5 % należności, natomiast restrukturyzacja przyniosłaby im 56,5 % spłatę. W każdym przypadku byłby to wynik lepszy niż wynik wierzycieli prywatnych, którzy mieliby otrzymać spłatę należności wynoszącą zaledwie 40,3 % w przypadku restrukturyzacji, a 37,2 % w przypadku upadłości.

IV. OCENA POMOCY

29. Protokół nr 8 do Traktatu o Przystąpieniu "W sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali" ⁽⁴⁰⁾ (zwany dalej "Protokołem nr 8") dopuszcza udzielanie pomocy państwa dla celów restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali w związku z jego restrukturyzacją w okresie 1997–2006 w wysokości maksymalnie 863 mln EUR (3 387 mln PLN). Protokół uzależnia fakt otrzymania pomocy państwa od spełnienia kilku warunków, między innymi przywrócenia rentowności oraz zobowiązania do obniżenia zdolności produkcyjnych.
30. Niemniej jednak, zgodnie z punktem 3 Protokołu nr 8, pomoc państwa na cele restrukturyzacji może zostać udzielona wyłącznie spółkom wymienionym w załączniku 1. Polska wybrała 8 spółek, które zostały umieszczone na liście. Ani HCz, ani jej filie nie figurują na liście spółek objętych pomocą. W rzeczywistości HCz została usunięta z listy, ponieważ Polska oceniła, że na przywrócenie rentowności spółki potrzebna byłaby pomoc państwa w wysokości 1 mld zł i podjęła decyzję o restrukturyzacji w drodze postępowania upadłościowego.
31. Punkt 6 akapit trzeci Protokołu nr 8 zabrania udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali. W związku z tym w przypadku, gdy proces monitorowania restrukturyzacji wykaże, że wymienione warunki nie zostały spełnione, ponieważ udzielona została "dodatkowa niezgodna pomoc państwa na rzecz hutnictwa", punkt 18 Protokołu nr 8 daje Komisji uprawnienia do podjęcia "odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej" ⁽⁴¹⁾. To postanowienie daje Komisji możliwość wszczęcia formalnej procedury dochodzenia, jako że w przypadku braku szczegółowych postanowień protokołu nr 8 zastosowanie mają zasady ogólne ⁽⁴²⁾.

⁽⁴⁰⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽⁴¹⁾ Punkt 18 stanowi: «Jeżeli proces monitorowania wykaże, iż: [...] Polska, w trakcie okresu restrukturyzacji udzieliła dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa i spółek objętych pomocą w szczególności, [...] Komisja podejmie odpowiednie środki, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej z naruszeniem warunków ustanowionych w niniejszym Protokole».

⁽⁴²⁾ Zobacz również punkt 1 Protokołu nr 8, którego brzmienie jest następujące: «nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE ...».

⁽³⁸⁾ Patrz: <http://www.ispat.com/news/en/2004-March-HCzInitialling-FINAL.pdf>

⁽³⁹⁾ Stanowisko UOKiK z dnia 25.7.2003.

32. W związku z tym, że proces monitorowania wykazuje istnienie podstaw pozwalających przypuszczać, że została udzielona pomoc państwa poza pomocą dozwoloną w ramach Protokołu nr 8, Komisja może wszcząć formalną procedurę dochodzenia przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE. Procedura ta powinna dotyczyć wszelkiej pomocy udzielonej HCz od 1 stycznia 1997. Zastosowanie ma również rozporządzenie Rady (WE) Nr 659/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93⁽⁴³⁾.
33. Zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE pomoc państwa, czyli wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu środków publicznych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi. Artykuł 86 ust. 1 Traktatu WE precyzuje, że art. 87 Traktatu WE ma zastosowanie również do przedsiębiorstw publicznych, tj. do przedsiębiorstw kontrolowanych przez państwo.
34. Blacha stalowa gruba jest produktem wykorzystywanym w przemyśle stoczniowym i przedmiotem szeroko rozwiniętej wymiany handlowej w całej Europie. Wszelka tego rodzaju pomoc udzielona przez Polskę mogłaby zatem zakłócać konkurencję, sprzyjając niektórym przedsiębiorstwom, oraz wpływać na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
35. HCz uzyskuje dzięki działaniom Polski przewagę konkurencyjną, jako że umorzenie jej długów przez polskie władze stanowi utracone dochody wierzycieli publicznych. Niemniej jednak, zgodnie z tradycyjnym orzecznictwem, środki publiczne stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 Traktatu WE jedynie wówczas, gdy otrzymujące je przedsiębiorstwo uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałoby w normalnych warunkach rynkowych. W rzeczywistości ustalono, że prywatny inwestor może realizować politykę strukturalną, w ramach której kieruje się długoterminowymi perspektywami rentowności zainwestowanego kapitału. Jednak, z drugiej strony, jak wynika z istniejącego orzecznictwa, prywatny inwestor starałby się raczej uzyskać spłatę sum zaległych od dłużnika znajdującego się w trudnej sytuacji finansowej w rozsądnym przedziale czasu⁽⁴⁴⁾.
36. Dlatego też, jeżeli dłużnik znajdujący się w trudnej sytuacji finansowej proponuje restrukturyzację długu w celu uniknięcia likwidacji, każdy wierzyciel musi dokładnie porównać sumę proponowaną w ramach planu restrukturyzacji i sumę możliwą do uzyskania w drodze postępowania upadłościowego. Na jego decyzje wpływa wiele
- czynników wynikających z natury posiadanych zabezpieczeń, w szczególności fakt, czy wierzyciel posiada hipoteki, czy tylko niezabezpieczone roszczenia, które są bezwartościowe, ponieważ roszczenia zabezpieczone pochłoną wszystkie pozostałe zasoby⁽⁴⁵⁾. Komisja ma wątpliwości co do poprawności łącznej wyceny zobowiązań wobec podmiotów publicznych.
37. Aktualny plan restrukturyzacji rodzi poważne wątpliwości co do tego, czy przedsiębiorstwo otrzymujące pomoc – HCz – byłoby w stanie uzyskać restrukturyzację długu oraz jego umorzenie na normalnych warunkach rynkowych.
38. Po pierwsze, wydaje się wątpliwe, by znajdując się w sytuacji wierzycieli publicznych, prywatny wierzyciel w ogóle zgodził się na restrukturyzację spółki. W rzeczywistości polskie władze początkowo skłaniały się ku przeprowadzeniu postępowania upadłościowego wobec spółki, dochodząc do wniosku, że przywrócenie jej rentowności wymagałoby udzielenia zbyt znaczącej pomocy państwa.
39. Wydaje się, że rozumowanie to ma nadal zastosowanie z punktu widzenia państwa w odniesieniu do zobowiązań o charakterze publicznoprawnym, ponieważ są one dobrze zabezpieczone, a stopień ich spłaty, w przypadku postępowania upadłościowego, jest dużo wyższy niż w przypadku restrukturyzacji. Aktualnie Komisja nie może przyjąć argumentu Polski, zgodnie z którym łączna wycena wszystkich wierzytelności publicznych, czyli obejmujących zobowiązania wobec państwa oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec przedsiębiorstw publicznych, mogłaby wskazywać na fakt, że restrukturyzacja jest dla państwa rozwiązaniem lepszym niż upadłość spółki. Ponadto, Komisja nie ma pewności co do tego, czy fakt, że spółki państwowe świadczyły usługi na rzecz spółki znajdującej się w trudnej sytuacji, nie poszukując zabezpieczenia na swoje należności, nie stanowi sam w sobie pomocy państwa.
40. Po drugie, Komisja nie jest przekonana, że spłacone zostaną należności wszystkich wierzycieli publicznych, tak jak to przedstawiają polskie władze. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy wierzyciel prywatny w sytuacji wierzycieli publicznych, posiadający wierzytelności publicznoprawne, byłby gotów zaakceptować różnorodne aktywa inne niż stalowe, nie jest bowiem jasne, czy i kiedy aktywa te można będzie wymienić na gotówkę. Z drugiej strony, Komisja ma wrażenie, na podstawie danych przedstawionych w pierwszym planie restrukturyzacji, że większość zobowiązań publicznych jest zabezpieczona na aktywach związanych z produkcją stali. Aktywa te można wymienić na gotówkę w stosunkowo krótkim okresie, ponieważ biorąc pod uwagę zainteresowanie ze strony kilku międzynarodowych koncernów stalowych, aktywa stalowe mają realną wartość handlową jako wartość firmy w trakcie prowadzenia działalności.

⁽⁴³⁾ Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

⁽⁴⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania v Komisja, paragraf 46; Sprawa 256/97 DMT, paragraf 24, Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie 256/97 DMT, paragraf 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 167.

⁽⁴⁵⁾ Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 168.

41. Jedynym zasadnym wyjaśnieniem zachowania wierzycieli publicznych wydaje się być Ustawa (o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy), która zobowiązuje wierzycieli publicznych do zwolnienia zastawu z aktywów stalowych. Obowiązek ten nałożony jest na wierzycieli publicznych i na obecnym etapie postępowania Komisja uważa, że to zachowanie nie jest zgodne z zasadą inwestora prywatnego.
42. Ponadto nie jest jasne, dlaczego aktywa HCz zostały oddane HSCz w dzierżawę. W zasadzie wierzyciele publiczni lub zarządca mogli nadal samodzielnie obsługiwać aktywa stalowe, jeżeli miałyby to być korzystne dla wierzycieli i mogłoby pozwolić na dokonanie sprzedaży składników majątku wolnych od jakichkolwiek zobowiązań wynikających z dzierżawy.
43. Poza tym, biorąc pod uwagę trudną sytuację finansową spółki, wątpliwe jest również, czy inwestor prywatny udzieliłby gwarancji, tak jak to uczyniło TFS dla HCz/HSCz⁽⁴⁶⁾. Istnieją zatem wątpliwości co do tego, czy działalność HSCz odbywała się bez pomocy państwa.
44. Istnieją również poważne wątpliwości co do tego, czy w normalnych warunkach rynkowych mogłoby dojść do umorzenia długu publicznego, do podpisania umowy dzierżawy z HSCz oraz udzielenia gwarancji dla HCz/HSCz. Może to zatem stanowić pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.
45. Jest oczywiste, że HCz i HSCz zajmują się produkcją stali. Blacha stalowa gruba (i kęsiska płaskie) to produkty stalowe w rozumieniu załącznika 1 do Traktatu EWWiS oraz załącznika B do Komunikatu Komisji w sprawie wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej dla dużych projektów inwestycyjnych⁽⁴⁷⁾.
46. W związku z powyższym, beneficjentem opisywanej pomocy jest producent stali. W rzeczywistości restrukturyzacja długu odbywa się poprzez restrukturyzację spółki HCz, przy zgodzie wierzycieli publicznych na zwolnienie zastawu w zamian za uzyskanie kontroli nad składnikami majątku innymi niż stalowe. Restrukturyzacja długu odbywa się na korzyść HCz, która w przeciwnym wypadku zostałaby postawiona w stan upadłości⁽⁴⁸⁾. W dodatku HSCz może obsługiwać aktywa stalowe tylko dlatego, że HCz nie została zlikwidowana.
47. Na podstawie informacji, jakimi dysponuje Komisja, zachowanie wierzycieli publicznych nie wydaje się być zachowaniem wierzyciela prywatnego. W związku z tym istnieją wystarczające podstawy, by podejrzewać, że mogła zostać udzielona dodatkowa pomoc państwa na restrukturyzację sektora hutnictwa stali z naruszeniem warunków ustanowionych w Protokole nr 8.
48. Tego rodzaju pomoc państwa byłaby niezgodna ze wspólnym rynkiem, ponieważ punkt 6 akapit 3 Protokołu nr 8 zabrania jakiegokolwiek pomocy na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego, innej niż ta wyraźnie określona w punkcie 3⁽⁴⁹⁾.
49. Ponadto, jeżeli w stosunku do HCz nie zostanie przeprowadzone postępowanie upadłościowe, jak to zostało przedstawione w KPR, Komisja wątpi, czy takie zaniechanie jest zgodne z punktem 1 drugi akapit i punktem 6 Protokołu nr 8, jeżeli nie osiągnięto porozumienia w odniesieniu do zmiany KPR na mocy punktu 10 Protokołu nr 8.
50. Na koniec, w świetle punktu 4 lit. a) Protokołu nr 8 i ze względu na brak jakichkolwiek szczegółowych informacji w sprawie nabycia udziałów MH i HSCz, Komisja ma wątpliwości, czy LNM będzie miał prawo do ich nabycia, dopóki nie zostanie wykluczone, że żadna pomoc państwa nie zostanie przekazana przez polskiego producenta stali Polskie Huty Stali SA, które zostały wcześniej nabyte przez LNM⁽⁵⁰⁾.

V. WNIOSKI

51. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności informacje powinny zawierać:
- Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące wielkości i celów wszelkich środków pomocy państwa udzielonych przez Polskę na rzecz HCz od 1997 roku.
 - Wyjaśnienie dotyczące aktualnego działania HSCz, sposobu finansowania działalności bieżącej, oraz informacji na temat tego, czy otrzymuje ona jakąkolwiek pomoc państwa. Na przykład, w jaki sposób HCz finansuje swoje dostawy energii i jakie są warunki udzielania gwarancji na rzecz HSCz za długi wobec PSE.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące postępowania układowego, włącznie z informacją o decyzjach dotyczących jego otwarcia i zamknięcia.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące decyzji rządu w sprawie zobowiązania ustanowionego w punkcie 5.4 KPR w sprawie przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz oraz informacje o tym, kiedy dokładnie została ona podjęta.

⁽⁴⁶⁾ Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie C-276/02 Hiszpania v Komisja, paragraf 40.

⁽⁴⁷⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

⁽⁴⁸⁾ W rzeczywistości pierwszy plan wydaje się sugerować, że Operator, który zajmuje się administracją roszczeń państwowych jako firma nieprodukcująca stali, umarza długi. Rola Operatora zaczyna się jednak dopiero po dokonaniu restrukturyzacji długów.

⁽⁴⁹⁾ Miałyby to również zastosowanie w przypadku braku Protokołu nr 8, ponieważ punkt 1 Komunikatu Komisji w sprawie pomocy doraźnej i na restrukturyzację oraz pomocy na zamknięcie działalności w sektorze stalowym (Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8) stwierdza, że pomoc na cele restrukturyzacji w sektorze hutnictwa stali jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

⁽⁵⁰⁾ Patrz: decyzja Komisji PHS/LNM z dnia 5 lutego 2004 r., COMP/M 3326; PHS jest beneficjentem w rozumieniu Protokołu nr 8, ponieważ znajduje się na liście w załączniku 1.

- Wszelkie dodatkowe wyjaśnienia dotyczące postępowania restrukturyzacyjnego oraz Ustawy o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r. W szczególności, wyjaśnienia dotyczące różnic w skutkach prawnych, które dotychczas nie zostały wspomniane, pomiędzy restrukturyzacją a upadłością przeprowadzoną zgodnie z prawem upadłościowym. Ponadto, wymagana jest szczegółowa lista wierzycieli, którzy wyrazili zgodę na restrukturyzację, i tych, którzy jej nie wyrazili, szczególnie w celu umożliwienia ustalenia, czy banki, takie jak Kredyt Bank SA, które w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego uzyskałyby wyższą spłatę, wyraziły zgodę, a jeżeli tak, to dlaczego.
 - Wyjaśnienie dotyczące wszelkich głównych wierzytelności oraz ich rozwoju po otwarciu postępowania układowego. Potwierdzenie, że długi narosłe po 30 czerwca 2002 r. nie zostaną objęte restrukturyzacją. Ponadto niezbędne jest wyjaśnienie dotyczące sposobu naliczania odsetek od wierzytelności oraz czy w skład zobowiązań przedstawionych w załączniku do drugiego planu wchodzi odsetki dla wierzycieli prywatnych oraz (komercyjnych) wierzycieli publicznych.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące zabezpieczeń ze wskazaniem wierzytelności, których składników majątku one dotyczą.
 - Wyjaśnienie dotyczące sprzedaży HCz, w szczególności ceny, którą płaci LNM, w jaki sposób został zorganizowany przetarg i jakie były najważniejsze wymagania stanowiące o wyborze oferenta. Ponadto, jakie są gwarancje, że, jeżeli LNM zakupi HCz, nie zostanie przekazana żadna pomoc państwa na rzecz HCz z PHS.
 - Wyjaśnienie, dlaczego aktywa przekazane Operatorowi oraz aktywa pozostające w Regionalnym Funduszu Inwestycyjnym SA są warte 203 mln / 159 mln PLN.
52. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu odbiorcy pomocy.
 53. Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona beneficjentowi bezprawnie może zostać rewindykowana.
 54. Komisja poinformuje zainteresowane strony, publikując niniejsze pismo oraz jego znaczące streszczenie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będące sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przysyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedkładania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od dnia takiej publikacji.»

Ανακοίνωση της Επιτροπής, στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1994 (σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες)

(2004/C 204/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων αναφοράς εναρμονισμένων προτύπων βάσει της οδηγίας)

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης (1)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικαταστάθεντος προτύπου	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάθεντος προτύπου Σημείωση 1
CEN	EN 1127-1:1997 Εκρηκτικές ατμόσφαιρες — Πρόληψη και προστασία από εκρήξεις — Μέρος 1: Βασικές αρχές και μεθοδολογία		Κανένα	
CEN	EN 1127-2:2002 Εκρηκτικές ατμόσφαιρες — Πρόληψη και προστασία από εκρήξεις — Μέρος 2: Βασικές έννοιες και μεθοδολογία για εξόρυξη		Κανένα	
CEN	EN 1755:2000 Ασφάλεια φορτηγών οχημάτων βιομηχανίας — Λειτουργία σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Χρήση σε εύφλεκτα αέρια, ατμούς, ομίχλες και σκόνες		Κανένα	
CEN	EN 1834-1:2000 Παλινδρομικές μηχανές εσωτερικής καύσης — Απαιτήσεις ασφάλειας για τον σχεδιασμό και την κατασκευή μηχανών για χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Μέρος 1: Ομάδα II μηχανών για χρήση σε ατμόσφαιρες με εύφλεκτα αέρια και ατμούς		Κανένα	
CEN	EN 1834-2:2000 Παλινδρομικές μηχανές εσωτερικής καύσης — Απαιτήσεις ασφάλειας για το σχεδιασμό και την κατασκευή μηχανών για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες — Μέρος 2: Μηχανές ομάδας I για χρήση σε υπόγειες εργασίες επιδεικτικές σε καύσιμα αέρια ή/και καιόμενες σκόνες		Κανένα	
CEN	EN 1834-3:2000 Παλινδρομικές μηχανές εσωτερικής καύσης — Απαιτήσεις ασφάλειας για το σχεδιασμό και την κατασκευή μηχανών για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες — Μέρος 3: Μηχανές ομάδας II για χρήση σε ατμόσφαιρες με εύφλεκτες σκόνες		Κανένα	
CEN	EN 1839:2003 Προσδιορισμός των ορίων έκρηξης για αέρια και ατμούς		Κανένα	
CEN	EN 12874:2001 Φλογοπαγίδες — Απαιτήσεις απόδοσης, μέθοδοι δοκιμής και όρια χρήσης		Κανένα	

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικαταστάθεντος προτύπου	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντι- κατασταθέντος προτύπου Σημείωση 1
CEN	EN 13012:2001 Σταθμοί πλήρωσης καυσίμου — Κατασκευή και απόδοση των αυτόματων ακροφυσίων σε διαεμητές καυσίμου		Κανένα	
CEN	EN 13160-1:2003 Συστήματα ανίχνευσης διαρροής — Μέρος 1: Γενικές αρχές		Κανένα	
CEN	EN 13237:2003 Δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Μέρος 1: Οροι και ορισμοί για εξοπλισμό και συστήματα προστασίας προς χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες		Κανένα	
CEN	EN 13463-1:2001 Μη ηλεκτρικός εξοπλισμός για δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Μέρος 1: Βασική μεθοδολογία και απαιτήσεις		Κανένα	
CEN	EN 13463-5:2003 Μη ηλεκτρικός εξοπλισμός για δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Μέρος 5: Προστασία μέσω ασφαλούς τρόπου κατασκευής		Κανένα	
CEN	EN 13463-8:2003 Μη ηλεκτρικός εξοπλισμός για δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Μέρος 8: Προστασία μέσω εμβάπτισης σε υγρό «Κ»		Κανένα	
CEN	EN 13673-1:2003 Προσδιορισμός της μέγιστης πίεσης έκρηξης και του μέγιστου ρυθμού αύξησης της πίεσης των αερίων και ατμών — Μέρος 1: Προσδιορισμός της μέγιστης πίεσης έκρηξης		Κανένα	
CEN	EN 13760:2003 Σύστημα πλήρωσης υγραερίου κινήσεως οχημάτων ελαφρού και βαρέως τύπου — Ακροφύσιο, απαιτήσεις δοκιμής και διαστάσεις		Κανένα	
CEN	EN 13821:2002 Προσδιορισμός της ελαχίστης ενέργειας έναυσης μειγμάτων σκόνης/αέρα		Κανένα	
CEN	EN 13980:2002 Δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Εφαρμογή συστημάτων διαχείρισης της ποιότητας		Κανένα	

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικατασταθέντος προτύπου	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικατασταθέντος προτύπου Σημείωση 1
CENELEC	EN 50014:1997 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Γενικές απαιτήσεις Τροποποίηση A1:1999 του EN 50014:1997 Τροποποίηση A2:1999 του EN 50014:1997		Κανένα Σημείωση 3 Σημείωση 3	— — —
CENELEC	EN 50015:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Εμβάπτιση σε λάδι «ο»		Κανένα	—
CENELEC	EN 50017:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Πλήρωση με σκόνη «q»		Κανένα	—
CENELEC	EN 50018:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Περιβλήμα ανθεκτικό στη φλόγα «d» Τροποποίηση A1:2002 του EN 50018:2000		Κανένα Σημείωση 3	— Ημερομηνία λήξης
CENELEC	EN 50019:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Αυξημένη ασφάλεια «e» + corrigendum 4.2003		Κανένα	—
CENELEC	EN 50020:2002 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Εγγενής ασφάλεια «i»		Κανένα	—
CENELEC	EN 50021:1999 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Τύπος προστασίας «n»		Κανένα	—
CENELEC	EN 50104:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και τη μέτρηση οξυγόνου — Απαιτήσεις λειτουργίας και μέθοδοι δοκιμών		Κανένα	—
CENELEC	EN 50104:2002 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και τη μέτρηση οξυγόνου — Απαιτήσεις απόδοσης και μέθοδοι δοκιμών Τροποποίηση A1:2004 του EN 50104:2002		EN 50104:1998 Σημείωση 2.1 Σημείωση 3	1.2.2005 1.8.2004
CENELEC	EN 50241-1:1999 Προδιαγραφή για συσκευές ανοιχτής διαδρομής για την ανίχνευση εύφλεκτων ή τοξικών αερίων και ατμών — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμών Τροποποίηση A1:2004 του EN 50241-1:1999		Κανένα Σημείωση 3	— 1.8.2004

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικατασταθέντος προτύπου	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικατασταθέντος προτύπου Σημείωση 1
CENELEC	EN 50241-2:1999 Προδιαγραφή για συσκευές ανοιχτής διαδρομής για την ανίχνευση εύφλεκτων ή τοξικών αερίων και ατμών — Μέρος 2: Απαιτήσεις λειτουργίας για συσκευές για την ανίχνευση εύφλεκτων αερίων		Κανένα	—
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για χρήση σε χώρους με εύφλεκτη σκόνη — Μέρος 1-1: Κατασκευή και δοκιμή + Corrigendum 8. 1999 Τροποποίηση Νο A1:2002 του EN 50281-1-1:1998		Κανένα Σημείωση 3	— 1.12.2004
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για χρήση σε χώρους με εύφλεκτη σκόνη — Μέρος 1-2: Επιλογή, εγκατάσταση και συντήρηση + Corrigendum 12. 1999 Τροποποίηση Νο A1:2002 του EN 50281-1-2:1998		Κανένα Σημείωση 3	— 1.12.2004
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Ηλεκτρικές συσκευές για χρήση σε χώρους με εύφλεκτη σκόνη — Μέρος 2: Μέθοδοι δοκιμών — Τμήμα 1: Μέθοδοι για τον προσδιορισμό της ελάχιστης θερμοκρασίας έναυσης της σκόνης		Κανένα	—
CENELEC	EN 50284:1999 Ειδικές απαιτήσεις για κατασκευή, δοκιμή και σήμανση ηλεκτρικών συσκευών της ομάδας II, κατηγορία 1 G		Κανένα	—
CENELEC	EN 50303:2000 Ομάδα I, κατηγορία M1 εξοπλισμού που προορίζεται να παραμείνει λειτουργικός σε ατμόσφαιρες απειλούμενες από εκρηκτικό μείγμα μεθανίου-αέρα ή/και σκόνη άνθρακα		Κανένα	—
CENELEC	EN 60079-7:2003 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες αερίων — Μέρος 7: Αυξημένη ασφάλεια «e»	IEC 60079-7:2001	EN 50019:2000 Σημείωση 2.1	1.7.2006
CENELEC	EN 60079-15:2003 Ηλεκτρικός εξοπλισμός για εκρήξιμες ατμόσφαιρες αερίων — Μέρος 15: Τύπος προστασίας «p»	IEC 60079-15:2001 (Τροποποιημένο)	EN 50021:1999 Σημείωση 2.1	1.7.2006

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης ⁽¹⁾	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικατασταθέντος προτύπου	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικατασταθέντος προτύπου Σημείωση 1
CENELEC	EN 61779-1:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και μέτρηση εύφλεκτων αερίων — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμών Τροποποίηση A11:2004 του EN 61779-1:2000	IEC 61779-1:1998 (Τροποποιημένο)	EN 50054:1998 Σημείωση 2.1 Σημείωση 3	Ημερομηνία λήξης (30.6.2003) 1.8.2004
CENELEC	EN 61779-2:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και μέτρηση εύφλεκτων αερίων — Μέρος 2: Απαιτήσεις απόδοσης για συσκευές Ομάδας I με ένδειξη κλασματικού όγκου μέχρι 5 % μεθανίου στον αέρα	IEC 61779-2:1998 (Τροποποιημένο)	EN 50055:1998 Σημείωση 2.1	Ημερομηνία λήξης (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και μέτρηση εύφλεκτων αερίων — Μέρος 3: Απαιτήσεις απόδοσης για συσκευές Ομάδας I με ένδειξη κλασματικού όγκου μέχρι 100 % μεθανίου στον αέρα	IEC 61779-3:1998 (Τροποποιημένο)	EN 50056:1998 Σημείωση 2.1	Ημερομηνία λήξης (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και μέτρηση εύφλεκτων αερίων — Μέρος 4: Απαιτήσεις απόδοσης για συσκευές Ομάδας II με ένδειξη κλασματικού όγκου μέχρι 100 % του χαμηλότερου ορίου έκρηξης	IEC 61779-4:1998 (Τροποποιημένο)	EN 50057:1998 Σημείωση 2.1	Ημερομηνία λήξης (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Ηλεκτρικές συσκευές για την ανίχνευση και μέτρηση εύφλεκτων αερίων — Μέρος 5: Απαιτήσεις απόδοσης για συσκευές Ομάδας II με ένδειξη κλασματικού όγκου μέχρι 100 % αερίου	IEC 61779-5:1998 (Τροποποιημένο)	EN 50058:1998 Σημείωση 2.1	Ημερομηνία λήξης (30.6.2003)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Κράνη με φωτισμό για χρήση σε ορυχεία, ευαίσθητα στο εκρηκτικό μίγμα μεθανίου και αέρα — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις — Κατασκευή και δοκιμές σε σχέση με τον κίνδυνο έκρηξης	IEC 62013-1:1999	Κανένα	—

⁽¹⁾ CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B-1050 Brussels, τηλ.: (32-2) 550 08 11, φαξ: (32-2) 550 08 19
CENELEC: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B-1050 Brussels, τηλ.: (32-2) 519 68 71, φαξ: (32-2) 519 69 19
ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, τηλ.: (33) 492 94 42 12, φαξ: (33) 493 65 47 16

Σημείωση 1: Γενικά, η ημερομηνία λήξεως της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης είναι η ημερομηνία απόσυρσης («dow»), η οποία καθορίζεται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης, αλλά εφιστάται η προσοχή των χρηστών των προτύπων αυτών στο γεγονός ότι, σε ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις, αυτό μπορεί να αλλάξει.

Σημείωση 2.1: Το νέο (ή τροποποιημένο) πρότυπο έχει το ίδιο πεδίο εφαρμογής όπως το αντικατασταθέν πρότυπο. Τη δεδομένη ημερομηνία, το αντικατασταθέν πρότυπο παύει να παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας.

Σημείωση 3: Στην περίπτωση τροποποιήσεων, το έγγραφο αναφοράς είναι το EN CCCC:YYYY. Οι προηγούμενες τροποποιήσεις, αν υπάρχουν, και οι νέες ονομάζονται «τροποποίηση». Το αντικατασταθέν πρότυπο (στήλη 4) συνεπώς αποτελείται από το EN CCCC:YYYY και από τις προηγούμενες τροποποιήσεις του, αν υπάρχουν, αλλά χωρίς τη νέα ονομαζόμενη «τροποποίηση». Τη δεδομένη ημερομηνία, το αντικατασταθέν πρότυπο παύει να παρέχει τεκμήρια συμμόρφωσης με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας.

Παράδειγμα: Για το EN 50014:1997, εφαρμόζεται το ακόλουθο:

CENELEC	EN 50014:1997 Ηλεκτρικές συσκευές για εκρήξιμες ατμόσφαιρες — Γενικές απαιτήσεις [Το αναφερόμενο πρότυπο είναι το EN 50014:1997] Τροποποίηση Νο Α1:1999 του EN 50014:1997 [Το αναφερόμενο πρότυπο είναι το EN 50014:1997+Α1:1999 του EN 50014:1997] Τροποποίηση Νο Α2:1999 του EN 50014:1997 [Το αναφερόμενο πρότυπο είναι το EN 50014:1997 +Α1:1999 του EN 50014:1997 +Α2:1999 του EN 50014:1997]		Κανένα [Δεν υπάρχει κανένα αντικατασταθέν πρότυπο] Σημείωση 3 [Το αντικατασταθέν πρότυπο είναι το EN 50014:1997] Σημείωση 3 [Το αντικατασταθέν πρότυπο είναι το EN 50014:1997 +Α1:1999 του EN 50014:1997]	— — —
---------	---	--	--	-------------------------

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κάθε αίτηση για παροχή πληροφοριών σχετικά με τα πρότυπα πρέπει να απευθύνεται είτε στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης είτε στους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης των οποίων ο κατάλογος επισυνάπτεται ως παράρτημα στην οδηγία 98/34/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕΚ ⁽²⁾.
- Η δημοσίευση των στοιχείων αυτών *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* δεν σημαίνει ότι τα πρότυπα είναι διαθέσιμα σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.
- Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση του παρόντος καταλόγου.
- Ο κατάλογος αυτός αντικαθιστά τους προηγούμενους καταλόγους που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁽¹⁾ ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37.

⁽²⁾ ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18.